

# 《雾都孤儿》中语言偏差分析

周家彤

辽宁大学, 中国·辽宁 沈阳 110000

**【摘要】**基于Leech对于偏差的分类, 本文从语音、语法、语义偏差三个方面对《雾都孤儿》进行分析, 旨在分析语言偏差在人物塑造中的作用。语言偏差不仅能够塑造更加立体的人物形象, 也可以帮助读者更好地理解人物的性格特征, 并对小说中所传递出的思想有一个全新的解读, 同时也能够对Dickens的语言有更加深入的体会。

**【关键词】** Charles Dickens; 雾都孤儿; 前景化; 语言偏差

## 1 雾都孤儿的介绍及相关研究

《雾都孤儿》是英国作家Charles Dickens于1838年出版的长篇写实小说。该书以雾都伦敦为背景, 讲述了一个孤儿的悲惨身世及遭遇。主人公Oliver Twist在孤儿院出生长大, 当过学徒, 艰难逃脱, 误入贼窝, 又被迫与歹毒的凶徒为伍, 历尽无数辛酸, 最后在善良的人们的帮助下, 最终查明身世并获得了幸福。

雾都孤儿是Dickens第一部, 也是最重要的一部社会写实批判小说, 具有巨大的艺术价值和文学价值。自小说问世后, 在世界各地受到广泛欢迎, 不仅仅因为它揭示了19世纪中期伦敦市孤儿的悲惨遭遇, 也因为Dickens在这部小说中高超的语言表达技巧, 将主人公Oliver Twist以及其他的人物通过大量偏差艺术技巧生动形象地展现在读者面前。

## 2 偏差理论

“前景化”是文体学中一个非常常见的术语概念。此概念来源于俄国形式主义, 在布拉格学派学者的阐发下, 后又经过Leech、Halliday等英国文体学家的加工和发展而最终形成。

在文体分析中它是指具有艺术价值和文学价值的东西的前景化, 语言上的偏差是前景化突出的特征, 但这种偏差是出于艺术目的的偏差。语言偏差是文学创作中的一种艺术手法, 主要表现在语言的使用偏差了自身的意义, 打破了一些规则。通过对语言的偏差, 作家逐渐形成了自己的写作风格。

英国语言学家Leech把前景化分为纵聚合前景化和横聚合前景化, 他们也分别被称为变异(偏差)和平行结构(超常规)。后来, Leech把偏差进一步细化成以下八个方面, 词汇、语音、语法、语义、书写、语域、方言、历史时期。

在本篇文章中, 笔者主要分析了小说文本中语音, 语法, 语义和书写层面的偏差。

## 3 偏差理论在《雾都孤儿》体现

### 3.1 语音偏差

语音偏差通常在诗歌中被大量的用来创造韵律。通过省略某些音节以及改变单词的重读及发音来实现语音的偏差, 包括省略, 发音错误、不标准的发音、恶劣对话、特殊的发音以及扩展。不标准的发音通常会在小说中出现, 小说《雾都孤儿》中就经常使用这一文体现象。

Example 1:

“Open the door, will yer?” cried the voice which belonged to the legs which had kicked at the door.

“I suppose yer the new boy, ain’t yer?” said the voice through the key-hole.

“How old are yer?” inquired the voice.

“Yer don’t know who I am, I suppose, Work’ us?”

“D’ ye hear, Work’ us?” said Noah Claypole.

这是来自于恶棍Noah Claypole和Oliver Twist的对话, Noah是棺材店老板Mr. Sowerberry的佣人。Noah文化水平不高, 基本

处于社会底层, 又来自于伦敦街头的黑社会, 所以他的语言并不规范。从上面的对话, 我们可以构造出Noah的人物形象, 通过语音偏差, 使得小说中的人物更加立体饱满。

### 3.2 语法偏差

语法偏差指的是不合乎语法规则、不遵守句法结构规则、语序的故意颠倒以及者滥用语法结构及省略等。句子中缺乏某些部分有时可能会导致意想不到的效果。因此, 一些作者选择错误的使用某些部分, 这也被认为是一种语法偏差的方式, 在《雾都孤儿》中, 语法偏离主要是通过比较级和最高级的错误使用以及双重否定来实现的

Example 2:

“Cause nobody will never know half of what he was.”

根据标准英语中的语法规则, 双重否定一般表示肯定的含义。然而, 在Dickens的小说《雾都孤儿》中, 处于社会底层的人们并不使用双重否定表示肯定, 而是仍然表示否定的含义。例如例2这是出自小偷Charly Bates手下的一个小扒手之口, 这个小扒手来自于社会最底层, 并未接受过良好的教育, 所以在其看来, 双重否定的使用还是表达否定的含义, 这样的语法偏差更好地揭示了他们的身份以及社会地位, 当读者看到这个句子时, 会马上在脑海中联想到这个小扒手的身份特征, 对其有更加立体的形象构建, 这是语法偏差所带来的效果。

### 3.3 语义偏差

语义偏差往往有更深层次的含义, 传达出特殊的语义, 起到特殊的效果。一些伟大的文学家们都非常喜欢使用语义偏差, 因为这可以使他们的语言更加独特, 表达效果更加强健。Dickens更是语言的大师, 他的作品中充满了幽默以及讽刺。他在人物的塑造上非常善用使用人物的语言特点, 特别是讽刺和夸张。讽刺甚至可以被视作他的代表。在《雾都孤儿》中也大量的使用了讽刺和夸张, 以增强表达效果。

## 4 结论

Dickens在《雾都孤儿》中通过使用语音、语法、语义的偏差, 不仅使人物形象更加立体活泼, 而且能够使读者更好地理解小说的思想, 揭露人性的阴暗和冷漠, 对当时无情的社会猛烈的批判。

**参考文献:**

[1] Charles Dickens. *Oliver Twist* [M]. Jilin: The Press of Jilin University, 2017.

[2] Leech, G. 1983. *A Linguistic Guide to English Poetry* [M] London: Longman.

[3] 胡壮麟. *理论文体学* [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000: 102.

[4] 廉运杰, 万平. *《英汉文体学对比研究》* [M]. 辽宁: 辽宁大学出版社.

**作者简介:** 周家彤(1996-), 女, 汉族, 山东省潍坊市, 辽宁大学, 硕士研究生, 研究方向: 外国语言学及应用语言学。